

ZAKLJUČNO POROČILO
O REZULTATIH OPRAVLJENEGA RAZISKOVALNEGA DELA
NA PROJEKTU V OKVIRU CILJNEGA RAZISKOVALNEGA
PROGRAMA (CRP) »KONKURENČNOST SLOVENIJE 2006 – 2013«

I. Predstavitev osnovnih podatkov raziskovalnega projekta

1. Naziv težišča v okviru CRP:

UČINKOVITO USTVARJANJE, DVOSMERNI PRETOK IN UPORABA ZNANJA ZA
GOSPODARSKI RAZVOJ IN KAKOVOSTNA DELOVNA MESTA

2. Šifra projekta:

V5-0434

3. Naslov projekta:

Terminološki slovar vzgoje in izobraževanja

3. Naslov projekta

3.1. Naslov projekta v slovenskem jeziku:

Terminološki slovar vzgoje in izobraževanja

3.2. Naslov projekta v angleškem jeziku:

Dictionary of Education Terminology

4. Ključne besede projekta

4.1. Ključne besede projekta v slovenskem jeziku:

vzgoja in izobraževanje, terminološki slovar, specializirani besedilni korpus

4.2. Ključne besede projekta v angleškem jeziku:

education, dictionary of education terminology, specialized corpora

5. Naziv nosilne raziskovalne organizacije:

Univerza v Ljubljani, Pedagoška fakulteta

5.1. Seznam sodelujočih raziskovalnih organizacij (RO):

--

6. Sofinancer/sofinancerji:

Ministrstvo za šolstvo in šport

7. Šifra ter ime in priimek vodje projekta:

23750

Janez Vogrinc

Datum: 31.8.2009

Podpis vodje projekta:

dr. Janez Vogrinc, doc.

Podpis in žig izvajalca:

II. Vsebinska struktura zaključnega poročila o rezultatih raziskovalnega projekta v okviru CRP

1. Cilji projekta:

1.1. Ali so bili cilji projekta doseženi?

- a) v celoti
 b) delno
 c) ne

Če b) in c), je potrebna utemeljitev.

1.2. Ali so se cilji projekta med raziskavo spremenili?

- a) da
 b) ne

Če so se, je potrebna utemeljitev:

2. Vsebinsko poročilo o realizaciji predloženega programa dela¹:

Projekt, ki ga je izvedla Pedagoška fakulteta Univerze v Ljubljani skupaj s svojimi zunanji sodelavci, ki so zaposleni v AMEBIS d.o.o, na Pedagoškem inštitutu in na Filozofski fakulteti UL, je trajal 12 mesecev, tj. od 1.9.2008 do 31.8.2009. Ob prijavi smo načrtovali, da bomo v okviru projekta Terminološki slovar vzgoje in izobraževanja dosegli vse tri v razpisu določene cilje: 1. analiza in razvoj terminologije na vseh področjih vzgojno-izobraževalnega sistema; 2. terminološki slovar; 3. diseminacija rezultatov zainteresirani javnosti. Ob zaključku projekta ugotavljamo, da so bili vsi načrtovani cilji doseženi.

Skozi celoten projekt je delo potekalo hkrati na dveh področjih: (1) oblikovanje specializiranega korpusa besedil s področja vzgoje in izobraževanja in (2) izdelava terminološkega slovarja vzgoje in izobraževanja. Gradivo za korpus in slovar so sestavljala relevantna slovenska besedila - konstitutivna besedila s področja vzgoje in izobraževanja: šolska zakonodaja, reprezentativne revije (Sodobna pedagogika, Vzgoja in izobraževanje, Pedagoška obzorja, Didakta, Šolsko polje, Vzgoja, Pedagoško vodenje itd.) in reprezentativne monografije. Korpus je obdelan do stopnje lematizacije in pripisa oblikoslovnih oznak in bo na voljo s konkordančnikom, ki omogoča vse vrste poizvedovanj, ki so na voljo v konkordančniku za referenčni korpus FidaPLUS (<http://www.fidaplus.net>). Korpus je javno in brezplačno dostopen na internetu za raziskovalne potrebe.

V projektu je nastal slovenski slovar terminov vzgoje in izobraževanja, ki obsega 835 gesel, kar pomeni, da smo presegli načrtovano število 800 gesel. Geselskim besedam in besednim zvezam so dodane angleške in nemške ustreznice. Geslu sledi kratka razlaga, razlago pa imajo tudi pomensko nepredvidljive stalne besedne zveze. Slovar je dostopen na spletni strani <http://pedagoski.slovarji.si>

¹ Potrebno je napisati vsebinsko raziskovalno poročilo, kjer mora biti na kratko predstavljen program dela z raziskovalno hipotezo in metodološko-teoretičen opis raziskovanja pri njenem preverjanju ali zavračanju vključno s pridobljenimi rezultati projekta.

3. Izkoriščanje dobljenih rezultatov:

3.1. Kakšen je potencialni pomen² rezultatov vašega raziskovalnega projekta za:

- a) odkritje novih znanstvenih spoznanj;
- b) izpopolnitev oziroma razširitev metodološkega instrumentarija;
- c) razvoj svojega temeljnega raziskovanja;
- d) razvoj drugih temeljnih znanosti;
- e) razvoj novih tehnologij in drugih razvojnih raziskav.

3.2. Označite s katerimi družbeno-ekonomskimi cilji (po metodologiji OECD-ja) sovpadajo rezultati vašega raziskovalnega projekta:

- a) razvoj kmetijstva, gozdarstva in ribolova - Vključuje RR, ki je v osnovi namenjen razvoju in podpori teh dejavnosti;
- b) pospeševanje industrijskega razvoja - vključuje RR, ki v osnovi podpira razvoj industrije, vključno s proizvodnjo, gradbeništvom, prodajo na debelo in drobno, restavracijami in hoteli, bančništvom, zavarovalnicami in drugimi gospodarskimi dejavnostmi;
- c) proizvodnja in racionalna izraba energije - vključuje RR-dejavnosti, ki so v funkciji dobave, proizvodnje, hranjenja in distribucije vseh oblik energije. V to skupino je treba vključiti tudi RR vodnih virov in nuklearne energije;
- d) razvoj infrastrukture - Ta skupina vključuje dve podskupini:
 - transport in telekomunikacije - Vključen je RR, ki je usmerjen v izboljšavo in povečanje varnosti prometnih sistemov, vključno z varnostjo v prometu;
 - prostorsko planiranje mest in podeželja - Vključen je RR, ki se nanaša na skupno načrtovanje mest in podeželja, boljše pogoje bivanja in izboljšave v okolju;
- e) nadzor in skrb za okolje - Vključuje RR, ki je usmerjen v ohranjanje fizičnega okolja. Zajema onesnaževanje zraka, voda, zemlje in spodnjih slojev, onesnaženje zaradi hrupa, odlaganja trdnih odpadkov in sevanja. Razdeljen je v dve skupini:
- f) zdravstveno varstvo (z izjemo onesnaževanja) - Vključuje RR - programe, ki so usmerjeni v varstvo in izboljšanje človekovega zdravja;
- g) družbeni razvoj in storitve - Vključuje RR, ki se nanaša na družbene in kulturne probleme;
- h) splošni napredek znanja - Ta skupina zajema RR, ki prispeva k splošnemu napredku znanja in ga ne moremo pripisati določenim ciljem;
- i) obramba - Vključuje RR, ki se v osnovi izvaja v vojaške namene, ne glede na njegovo vsebino, ali na možnost posredne civilne uporabe. Vključuje tudi varstvo (obrambo) pred naravnimi nesrečami.

² Označite lahko več odgovorov.

3.3. Kateri so **neposredni rezultati** vašega raziskovalnega projekta glede na zgoraj označen potencialni pomen in razvojne cilje?

V okviru projekta smo dosegli dva temeljna rezultata:

1. korpus specializiranih besedil s področja vzgoje in izobraževanja, javno dostopen v spletnem konkordančniku z verifikacijo dostopa;
2. terminološka baza podatkov terminov s področja vzgoje in izobraževanja, vključena v terminološki spletni portal, javno dostopna za vse uporabnike (835 gesel z definicijami in prevodom v angleški ter nemški jezik).

3.4. Kakšni so lahko **dolgoročni rezultati** vašega raziskovalnega projekta glede na zgoraj označen potencialni pomen in razvojne cilje?

Ker je danes za vse znanstvene discipline značilen hiter razvoj (stalno nova spoznanja), je še toliko bolj pomembno, da je terminologija, ki se uporablja na določenem področju natančno, enoznačno in jasno opredeljena. Terminološki slovar vzgoje in izobraževanja, ki je nastal na podlagi relevantnih slovenskih besedil z omenjenega področja, in v katerem je posameznim strokovnim izrazom, pripisan tudi njihov pomeni, bo prispeval h kakovostni komunikaciji strokovnjakov različnih znanstvenih disciplin, ki se ukvarjajo s področjem vzgoje in izobraževanja. Prav tako pa bo predstavljal osnovo vsem specialnim didaktikam, katerih področje delovanja temelji na temeljnih znanstvenih disciplinah, ki se ukvarjajo z vzgojo in izobraževanjem. Slovenski terminološki slovar terminov vzgoje in izobraževanja bo zanimiv in uporaben za pedagoške delavce v vzgojno-izobraževalnih institucijah, za strokovnjake, ki delujejo na pedagoškem področju, in za širšo javnost.

3.5. Kje obstaja verjetnost, da bodo vaša znanstvena spoznanja deležna zaznavnega odziva?

- a) v domačih znanstvenih krogih;
- b) v mednarodnih znanstvenih krogih;
- c) pri domačih uporabnikih;
- d) pri mednarodnih uporabnikih.

3.6. Kdo (poleg sofinancerjev) že izraža interes po vaših spoznanjih oziroma rezultatih?

Študenti različnih študijskih programov, ki izobražujejo za delo na področju vzgoje in izobraževanja, pedagoški delavci na različnih ravneh šolskega sistema, raziskovalci šolskega polja

3.7. Število diplomantov, magistrov in doktorjev, ki so zaključili študij z vključenostjo v raziskovalni projekt?

0

4. Sodelovanje z tujimi partnerji:

4.1. Navedite število in obliko formalnega raziskovalnega sodelovanja s tujimi raziskovalnimi inštitucijami.

0

4.2. Kakšni so rezultati tovrstnega sodelovanja?

5. Bibliografski rezultati³ :

Za vodjo projekta in ostale raziskovalce v projektni skupini priložite bibliografske izpise za obdobje zadnjih treh let iz COBISS-a) oz. za medicinske vede iz Inštituta za biomedicinsko informatiko. Na bibliografskih izpisih označite tista dela, ki so nastala v okviru pričujočega projekta.

6. Druge reference⁴ vodje projekta in ostalih raziskovalcev, ki izhajajo iz raziskovalnega projekta:

Vodja projekta in člani raziskovalne skupine so bili na osnovi svojega znanstveno-raziskovalnega dela, ki je potekalo tudi v okviru projekta Terminološki slovar vzgoje in izobraževanja, vključeni v nove raziskovalne programe (npr. Spodbujanje kulture raziskovanja in inoviranja pri pouku skozi proces vseživljenjskega učenja učiteljev - 3 člani) in druge projekte, ki potekajo na področju vzgoje in izobraževanja (npr. Bela knjiga o vzgoji in izobraževanju v RS - pri pripravi le-te sodeluje 7 članov projekta Terminološki slovar vzgoje in izobraževanja).

³ Bibliografijo raziskovalcev si lahko natisnete sami iz spletne strani:<http://www.izum.si/>

⁴ Navedite tudi druge raziskovalne rezultate iz obdobja financiranja vašega projekta, ki niso zajeti v bibliografske izpise, zlasti pa tiste, ki se nanašajo na prenos znanja in tehnologije.

Navedite tudi podatke o vseh javnih in drugih predstavitev projekta in njegovih rezultatov vključno s predstavitvami, ki so bile organizirane izključno za naročnika/naročnike projekta.